

Infostelle Völser Weiher

Neben dem Naturparkhaus in Tiers wurde am bekanntesten Völser Weiher, einer der Hauptzugänge zum Park, eine Infostelle des Naturparks Schlern-Rosengarten errichtet. Hier finden die interessierten Besucher Informationen über den Naturpark, die Lebensräume, sowie die Flora und Fauna rund um den Weiher, welche sie entlang der Wege beobachten können.



Besonderes Augenmerk gilt den Feuchtgebieten und der Vogelwelt des Naturparks. In der Infostelle sind eine Reihe von präparierten Exemplaren mit den dazugehörigen Vogelstimmen ausgestellt. Außerdem finden die Besucher vor Ort neben einem/r unserer Mitarbeiter/in, auch zahlreiche Infomaterialien zum Mitnehmen.

**Öffnungszeiten:
in den Sommermonaten**



Punto informativo Laghetto di Fiè

Oltre al Centro visite Sciliar-Catinaccio a Tires, il parco dispone anche di un Punto informativo posizionato presso uno degli accessi principali all'area protetta, il noto Laghetto di Fiè allo Sciliar.

La struttura intende offrire al visitatore una panoramica del parco, degli habitat e delle specie floristiche – faunistiche in cui ci si imbatte percorrendo i principali sentieri della



zona tutelata. In particolare viene posto l'accento sugli ambienti umidi e sugli uccelli del parco grazie a svariati esemplari e la riproduzione del loro canto. Oltre alla presenza del personale del parco, è a disposizione anche del materiale informativo sull'area protetta.

**Orari d'apertura:
nei mesi estivi**

Vorführung der Venezianer Säge
Bei geöffnetem Naturparkhaus jeden Mittwoch um 11.00, 15.00 und 16.30 Uhr

Führungen für Gruppen und Schulklassen:

von Mitte Mai bis Ende Oktober nur bei Anmeldungen möglich. Sommermonate 0471 642196; Wintermonate 0471 417779



Visite guidate per gruppi e scolaresche:

da metà maggio a fine ottobre – solo su prenotazione – telefonando nei mesi estivi al nr. 0471 642196, nei mesi invernali al nr. 0471 417779

Dimostrazione funzionamento della Segheria veneziana:

durante il periodo di apertura del Centro, ogni mercoledì, alle ore 11.00, 15.00 e 16.30



Öffnungszeiten Naturparkhaus Schlern-Rosengarten

Von Mitte Juni bis
Anfang Oktober
Von Dienstag bis Samstag
9.30–13.00 • 14.00–17.30
In den Sommermonaten Juli und
August auch sonntags geöffnet!
Eintritt frei!

Orari d'apertura Centro visite Sciliar-Catinaccio

Da metà giugno sino
ad inizio ottobre
Da martedì a sabato
9.30–13.00 • 14.00–17.30
Nei mesi estivi di luglio e agosto,
aperto anche la domenica.
Ingresso libero!

Naturparkhaus Schlern-Rosengarten Centro visite Sciliar-Catinaccio

39050 Tiers
St. Zyprian 81
39050 Tires
San Cipriano 81
Tel./Fax +39 0471 642196
info.sr@provinz.bz.it



Abteilung
Natur
und Landschaft
Ripartizione
Natura
e paesaggio

**Naturparks Südtirol
Parchi naturali Alto Adige**

**Naturparkhaus
Schlern-Rosengarten
Centro visite
Sciliar-Catinaccio**

Text/testo: Amt für Naturparke/
Ufficio Parchi naturali
Foto: Archiv Amt für Naturparke/Archivio
Ufficio Parchi naturali, Josef Rotter
Sepp Hackhofer · Foto Eheim
Layout: Hermann Battisti

© 2010
Abteilung Natur und Landschaft/
Ripartizione Natura e paesaggio
Amt für Naturparke / Ufficio Parchi naturali
Rittner Straße 4 Via Renon
39100 Bozen / Bolzano
Tel. 0471 417770
Fax 0471 417789
naturparke.bozen@provinz.bz.it
parchi.naturali.bolzano@provincia.bz.it
www.provinz.bz.it/naturparke
www.provincia.bz.it/parchi.naturali



Naturparkhaus Schlern-Rosengarten

Frühe Kulturen
und neue
Aussichten

Der Naturpark Schlern-Rosengarten ist der älteste der sieben Südtiroler Naturparke und erstreckt sich über eine Fläche von 6.796 ha. Das Schlerngebiet ist von großem geologischen Interesse, da der

Naturparkhaus Schlern-Rosengarten

Die Naturparkverwaltung hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tiers eine alte „Venezianer Säge“ zu einem Naturparkhaus umfunktioni-ert. Dabei wird versucht, dem Besucher die Sehenswürdigkeiten und Besonderheiten des Naturparks Schlern-Rosengarten zu veranschaulichen. Im Sägehaus selbst können Informationen über den Naturpark, die Wanderwege, Fauna und Flora eingeholt werden. Im anliegenden Wohnhaus des Sägemeisters kann dessen Wohnung aus früheren Zeiten

Das Naturparkhaus Schlern-Rosengarten befindet sich in den Gebäuden der ehemaligen „Steger Säge“. Diese ist heute ein seltenes Beispiel für eine Venezianer Säge. Erstmals im Jahre 1598 schriftlich erwähnt, war sie bis Ende der fünfziger Jahre in Betrieb. Dank einer gelungenen Renovierung ist es heute möglich, dem Besucher ein wertvolles Erbe der lokalen Kultur und Tradition zu präsentieren. Die Säge ist Zeuge einer über Jahrhunderte das Tal prägende Nutzung von Wald und Wasser. Aus technischer Sicht präsentiert sich die „Venezianische Säge“ als ein gut



Aufbau und die Entstehung der Dolomiten hier besonders gut studiert werden können. Auch in der Besiedlung der Alpen spielt das Schlerngebiet eine wichtige Rolle, wie viele prähistorische Funde – vor allem Funde aus der Bronzezeit – beweisen. Das Schlernmassiv ist außerdem in Fachkreisen wegen seiner artenreichen Flora und Fauna bekannt (wertvolle Endemiten).

besichtigt werden. Weiters ist ein Geologenraum eingerichtet, welcher die Entstehungsgeschichte der Dolomiten und des Gebiets des Naturparks zu erklären versucht. Hauptattraktion ist aber sicherlich die funktionstüchtige und mit Wasser betriebene Säge.

durchdachtes, effizientes Meisterwerk. Die Drehbewegung des kleinen wasserbetriebenen Schaufelrades wird in eine Hubbewegung umgewandelt, welche das Sägegatter in vertikaler Richtung bewegt. Durch eine Serie von Übersetzungen wird die Auf- und Abbewegung des Gatters in eine Vorwärtsbewegung des Wagens, auf welchem der Baumstamm liegt, umgewandelt. Von

diesem speziellen Mechanismus, welcher das Schneiden von Rundholz automatisiert, sind uns detaillierte Darstellungen aus der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts von Leonardo da Vinci (Cod. Atl. f.389.r) und Francesco Giorgio Martini erhalten.

Centro visite Sciliar-Catinaccio

Tra antiche culture
e nuovi orizzonti

Il Parco naturale Sciliar-Catinaccio, il primo per istituzione dei sette parchi altoatesini (1974), presenta una superficie di 6.796 ha. L'ambiente, tipicamente alpino-dolomitico, risulta di grande interesse scientifico, soprattutto per l'evidenza con cui in quest'area è possibile ammirare i fenomeni geologici che hanno dato origine alle Dolomiti. Non meno rilevante è l'aspetto culturale: frequentato sin dai tempi più remoti (numerosi i ritrovamenti dell'età del bronzo), il massiccio dello Sciliar è rinomato anche per la fauna e per la flora particolarmente ricca (preziosi endemismi).

Centro visite Sciliar-Catinaccio

L'amministrazione del parco, in collaborazione col Comune di Tires, ha risanato ed adibito a Centro visite la vecchia segheria veneziana. L'obiettivo del centro, è quello di introdurre il visitatore nel parco sottolineandone peculiarità e caratteri salienti. All'interno della segheria si possono, infatti, reperire informazioni sull'area protetta, sulla sentieristica, sulla fauna e la flora. È possibile anche fare un tuffo nel passato, visitando l'edificio adiacente alla segheria, che sino ad alcuni anni fa costituiva l'abitazione del segantino. Nello stesso edificio, al piano superiore, è stata anche allestita una sala dedicata alla geologia dell'area, il cui obiettivo principe, è illustrare ai visitatori la genesi delle Dolomiti. Senza dubbio, l'attrazione principale rimane però la segheria stessa,



azionata ad acqua ed ancor'oggi perfettamente funzionante.

Il Centro visite del Parco naturale Sciliar-Catinaccio, ha sede presso la vecchia "Segheria Steger", un ormai raro esempio di segheria idraulica veneziana; sorta nel 1598, rimase in funzione fino alla fine degli anni '50. Grazie ad un delicato intervento di recupero, è oggi possibile offrire al visitatore un'importante testimonianza delle tradizioni e delle culture locali; in particolare viene sottolineato il binomio acqua – foresta, che per secoli ha caratterizzato la realtà socio-economico della vallata plasmando nel contempo struttura e composizione delle foreste.



l'operazione della segazione, troviamo un'esauriente raffigurazione tra i disegni di Leonardo da Vinci (Cod. Atl. f.389.r) e di Francesco di Giorgio Martini, della seconda metà del XV° secolo.